TERMINOLOGIE DE L'ARTILLERIE. L'ARMEMENT

DIANA VOINESCU
student PU Universitatea de Vest din Timişoara

Présentation du domaine

L'artillerie terrestre comprend les armes de feu dites « collectives », c'est-à-dire les armes dont le fonctionnement est possible seulement à l'aide de plusieurs personnes, les servants. Les types les plus importants de pièces d'artillerie terrestre sont : le canon, l'obusier, le canon obusier, le mortier, le lance-roquettes multiple, le lance roquettes antichar. Ces pièces nécessitent l'effort commun des servants (les militaires spécialisés dans le service des armes) : le chef de pièce, le chargeur pourvoyeur, le pointeur, le tireur.

En tant que terminologie, l'artillerie terrestre représente un domaine qui s'enrichit continuellement grâce à l'évolution rapide de la technique. Les armes d'artillerie les plus modernes possèdent des GPS et possèdent des munitions qui ont des dispositifs de correction de la trajectoire qui aboutissent à une précision de quelques mètres.

Je me suis proposée dans mon mémoire de licence d'entamer un système conceptuel qui inclue les concepts les plus importants et les plus utilisés dans le domaine de l'artillerie terrestre.

Les concepts de base sur lesquels le système conceptuel est structuré sont : la pièce d'artillerie avec ses éléments composants et ses différents types, la munition toujours avec ses éléments composants et ses types. Il y a ensuite les concepts qui portent sur les étapes principales du fonctionnement de la pièce d'artillerie et l'équipe de la pièce d'artillerie. Puisqu' il s'agit de deux types différents de relations qui s'établissent entre les concepts les fiches terminologiques sont structurées de deux manières différentes. Les fiches des concepts qui dénomment les éléments composants de la pièce d'artillerie et les éléments composants de la munition ont les champs « holonyme » (le tout) et « méronyme » (la partie). Quant aux fiches des concepts qui dénomment les différents types de pièces d'artillerie et les différents types de munitions celles-ci ont les champs « générique » et « spécifique ».

Les fiches terminologiques

terme - vedette	**tube**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	partie d'une arme à feu en forme de tube destinée à donner la vitesse et la trajectoire du projectile.

source de la définition	www.stratig.org/act/bru/act-bru_hisguerre_71.html
contexte	Au moment où le projectile se met en route dans le *tube*, quelques fractions de seconde après l'explosion de départ, il doit s'engager dans les rayures.
source du contexte	www.users.belgacom.net/artillerie/edito/11144.html
holonyme	pièce d'artillerie
co-méronyme	le lien élastique, le berceau, l'affût, les appareils de pointage
note linguistique	Assez souvent on emploie comme synonyme le terme « canon » qui est cependant assez ambigu puisqu'il est polysémique dans le langage de l'artillerie (1- tube ; 2- toute pièce d'artillerie ; 3- un certain type de pièce d'artillerie).
note technique	La longueur du tube diffère d'une pièce d'artillerie à l'autre. Les mortiers possèdent les tubes les plus courts tandis que les canons possèdent les tubes les plus longs.
concordance	țeavă

terme - vedette	**lien élastique**
structure grammaticale	nom +adjectif
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	l'organe qui absorbe la poussée du départ du coup et ramène le tube en batterie.
source de la définition	http://www.maginot.org/armes/ar13-004.htm
contexte	Les reculs trop longs peuvent amener des surpressions dans les compartiments du *lien élastique*, ou des détériorations à ses organes internes.
source du contexte	*Manuel d'artillerie .Organisation des matériels*, Imprimerie de l'Ecole d'Application d'Artillerie, Châlons-sur-Marne, 1962
holonyme	pièce d'artillerie
co-méronyme	le tube, le berceau, l'affût
note linguistique	synonyme : amortisseur
note technique	
concordance	legătura elastică

terme - vedette	**affût**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie

sous - domaine	armement
définition	support fixe ou mobile d'un canon
source de la définition	www.nato.int/structur.AC/310/pdf/AOP-6
contexte	Sur un canon traditionnel à roues, *l'affût* pèse beaucoup plus lourd que le tube (aisément trois ou quatre fois plus).
source du contexte	www.users.belgacom.net/artillerie/edito/11052.html
holonyme	pièce d'artillerie
co-méronyme	le tube, le berceau, le lien élastique, les appareils de pointage
note linguistique	
note technique	Le but d'un affût est non seulement de soutenir le tube et permettre de le pointer, mais aussi d'assurer une bonne stabilité pendant le tir. L'affût peut être même un véhicule à roues ou à chenilles.
concordance	afet

terme - vedette	**dispositif de visée**
structure grammaticale	nom + préposition + nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	dispositif mécanique ou optique d'une arme à feu qui aide le pointeur à pointer une cible avec précision.
source de la définition	www.ixarm.com/Terminologie-et-definition
contexte	Le tireur prend son dispositif de visée et repère rapidement un point chaud sur le dispositif de visualisation à large champ. Il règle en vitesse le *dispositif de visée* à la position 12 qui correspond à la puissance de grossissement maximale.
source du contexte	**http://www.vcds.forces.gc.ca/boi/fratricide_f.asp**
holonyme	pièce d'artillerie
co-méronyme	le tube, le lien élastique, l'affût
note linguistique	synonyme : appareil de pointage
note technique	Les dispositifs de visée classiques installés sur les pièces d'artillerie sont la lunette de visée et la hausse mais il existe aussi des dispositifs de visée plus modernes tels que le télémètre et le goniomètre.
concordance	aparat de ochire

terme - vedette	**canon**

structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
type	pièce d'artillerie
définition	arme qui pratique le tir direct, avec des angles proche de zéro et un tube placé à l'horizontale.
source de la définition	www.users.belgacom.net/artillerie/edito/11052.html
contexte	Le *canon* est un terme générique qui pourrait également désigner un autre type de pièce d'artillerie, comme un obusier ou un mortier.
source du contexte	**http://cmhg.gc.ca/html/glossary/default-fr.asp?t=1&letter=C&page=1**
générique	pièce d'artillerie
isonyme	obusier, mortier, lance roquettes multiple, lance roquettes antichar
note linguistique	Le terme canon est utilisé pour désigner le tube d'une pièce d'artillerie, pour désigner toute pièce d'artillerie et aussi pour désigner un certain type de pièce d'artillerie.
note technique	Le canon est souvent monté sur des chars. Sa portée est de 23, 5 km jusqu'à 28 km.
concordance	tun

terme - vedette	**obusier**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	canon court utilisé pour atteindre des cibles fixes dissimulées.

source de la définition	www.collections.ic.gc.ca/audio/glossary
contexte	Historiquement, le canon se différentia de *l'obusier* parce qu'il tirait des boulets pleins, alors que l'obusier tirait des obus, avec une charge explosive à l'intérieur.
source du contexte	**http://users.belgacom.net/artillerie/edito/11052.html**
générique	pièce d'artillerie
isonyme	canon, mortier, lance roquettes multiple, lance roquettes antichar
note linguistique	
note technique	L'obusier pratique un tir indirect. Sa portée est plus réduite par rapport au canon.
concordance	obuzier

terme – vedette	**canon - obusier**
structure grammaticale	nom
Domaine	artillerie
sous – domaine	armement
définition	arme à longue portée (12000m) et à tir rapide (30 coups/min) pour l'action frontale et le flanquement.
source de la définition	www.maginot.org
contexte	Du point de vue de sa construction le *canon-obusier* combine les caractéristiques du canon et de l'obusier.
source du contexte	www.stratig.org
générique	pièce d'artillerie
isonyme	canon, mortier, lance roquettes multiple, lance roquette antichar
note linguistique	
note technique	Suivant la munition employée il peut être

	antipersonnel ou antichar.
concordance	tun – obuzier

terme – vedette	**mortier**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous – domaine	armement
définition	système d'arme, possédant un tube rayé ou lisse, court par rapport à son calibre, et permettant de tirer des projectiles à une grande élévation.
source de la définition	www.nato.int/structur.AC/310/pdf/AOP-38-3/pdf
contexte	Contrairement au canon dont l'angle de tir n'excède pas 45°, *le mortier*, tout comme son proche parent l'obusier, tire sous un angle supérieur à 45°, de sorte que l'angle de chute du projectile atteint presque la verticale, ce qui permet d'atteindre des cibles placées derrière une crête ou un mur de fortification
source du contexte	http://cmhg.gc.ca/cmh/fr/page_736.asp
générique	pièce d'artillerie
isonyme	canon, lance roquettes multiples, lance roquettes antichar
note linguistique	
note technique	La portée du mortier est assez réduite par rapport aux autres pièces d'artillerie (13000 km environ).
concordance	aruncător

terme - vedette	**lance roquettes multiple**
structure grammaticale	verbe +nom+adjectif
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	est un système mobile monté sur un véhicule à chenilles capable de tirer 12 roquettes en moins d'un minute et d'évacuer ensuite rapidement la position.
source de la définition	www.ixarm.om/description/11480
contexte	*Le lance roquettes multiple* est une arme capable de traiter en une minute des objectifs déployés sur plusieurs dizaines de kilomètres. Servi par 3 hommes, chaque lanceur est totalement autonome. Le commandement et les communications sont reliés de manière totalement automatisée à chaque lanceur. Le chargement des 12 roquettes peut être effectué en 10 minutes par l'équipage sans assistance extérieure.
source du contexte	**http://www.chars-francais.net/archives/lrm.htm**
générique	pièce d'artillerie
isonyme	canon, canon-obusier, mortier, lance roquettes antichar
note linguistique	abréviation : L.R.M. synonyme : lance roquettes multitube
note technique	La portée du L.R.M. est de 32 km jusqu'à 40 km.
concordance	aruncător de proiectile reactive

terme - vedette	**lance roquettes antichar**
structure grammaticale	verbe +nom+ adjectif
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	pièce d'artillerie avec un calibre de 25 jusqu'à 30 mm et une portée réduite, utilisée pour la destruction du blindage des chars de combat.
source de la définition	www.ixarm.om/description/11480
contexte	*Le lance-roquettes antichar* de 89 mm est une arme collective légère, non automatique, à chargement simple.
source du contexte	**www.cofat.terre.defense.gouv.fr/ cofat/Doc/BCF/documents/TTA150_Titre15.pdf**
générique	la pièce d'artillerie
isonyme	canon, canon-obusier, mortier, lance roquettes multiple
note linguistique	abréviation : L.R.A.C. variante : lance roquettes antichars
note technique	Même s'il s'agit d'une pièce d'artillerie, le lance roquettes antichar peut être tiré par un seul homme. Mais l'équipe normale est de 2 hommes : le tireur et le pourvoyeur – (re)chargeur dont la présence permet le transport d'une dizaine de roquettes en emballage et de faire passer la cadence de tir d'un coup/min à environ 4 coups/min.
concordance	aruncător de grenade antitanc

terme - vedette	**bouche**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	partie antérieure de l'âme d'une arme à feu par où sort le projectile
source de la définition	www.wipo.org./classifications/fulltext/new_ipc/ipc/ff41 a02.htm
contexte	Glisser un obus par la *bouche* d'un canon n'était pas un procédé pratique. Le stade suivant fut donc le chargement par la culasse. Krupp mis au point en 1866, le premier canon se chargeant par la culasse.
source du contexte	www.users.belgacom.net/artillerie/edito/11052.html
holonyme	le canon
co-méronyme	le sabot, l'âme
note linguistique	
note technique	
concordance	gura țevii

terme - vedette	**âme**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	partie intérieure du canon d'une arme, la chambre étant exclue.
source de la définition	www.nato.int/structur.AC/310/pdf/AOP-38-3/pdf
contexte	Les rainures de l'*âme*, droites ou en spirale, améliorent la stabilité en vol du projectile par effet gyroscopique

source du contexte	**http://www.14-18enlorraine.com/1index_gloss.html**
holonyme	tube
co-méronyme	la bouche, le sabot, le frein de bouche, la culasse, le verrou
note linguistique	
note technique	L'âme du tube des pièces d'artillerie peut être rayée (au canon, à l'obusier, au canon-obusier) ou lisse (au mortier, au lance roquettes multiples et au lance roquettes antichar).
concordance	canalul țevii

terme - vedette	**la chambre**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	partie postérieure du canon dans laquelle se place le projectile lors du tir
source de la définition	www.nato.int/structur.AC/310/pdf/AOP-38-3/pdf
contexte	Le principe de fonctionnement d'un canon est bien connu. L'obus est formé d'un projectile, destiné à l'ennemi, et d'une charge propulsive qui explose dans la *chambre* du canon. L'explosion provoque une énorme surpression sous forme de gaz.
source du contexte	**http://users.belgacom.net/artillerie/edito/11144.html**
holonyme	tube
co-méronyme	la bouche, l'âme, le bloc culasse, le verrou
note linguistique	
note technique	La chambre a une forme tronconique.
concordance	camera de încărcare

terme - vedette	**la culasse**
structure grammaticale	nom + nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	pièce destinée à fermer et à assurer la fermeture de l'arrière de la chambre du canon.
source de la	www.nato.int/structur.AC/310/pdf/AOP-38-3/pdf

définition	
contexte	Dès l'année 1871 des études furent menées sur un nouveau système d'artillerie afin de remplacer le système Reffye, lui même un système qui modifiait de vieilles pièces en bronze (quelques-uns datant du 18ème siècle !) à chargement par la bouche en les transformant en pièces rayées et chargeables par la *culasse*.
source du contexte	**http://users.belgacom.net/artillerie/artillerie/14683.html**
holonyme	le tube
co-méronyme	la bouche, le sabot, l'âme, la chambre, le verrou
note linguistique	Le terme apparaît aussi sous la forme de «bloc culasse ».
note technique	La culasse peut être faite du même bloc de métal que le canon ou d'un autre bloc de métal qui doit être fixé au canon (culasse démontable).
concordance	culată

terme - vedette	**culasse à bloc**
structure grammaticale	nom + préposition + nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	culasse dont le mouvement principal d'ouverture est transversal à l'axe du tube de l'arme
source de la définition	www.wipo.org./classifications/fulltext/new_ipc/ipc/ff41_a02.htm
contexte	Mode de tir (Du canon de 88mm) : semi-automatique par *culasse à bloc* coulissant horizontal.
source du contexte	**http://www.dday-overlord.com/canon_88.htm**
générique	culasse
isonyme	culasse mobile axialement
note linguistique	
note technique	
concordance	culată care se montează la țeavă fără a fi rotită

terme - vedette	**culasse mobile**
structure grammaticale	nom + adjectif + adverbe
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	culasse dont le mouvement principal

	d'ouverture est parallèle à l'axe du tube
source de la définition	www.wipo.org./classifications/fulltext/new_ipc/ipc/ff41_a02.htm
contexte	La *culasse mobile* est un cylindre fermé à une extrémité et muni d'un ou deux anneaux de manutention.
source du contexte	http://www.archeonavale.org/lomellina/fr/l_11.html
générique	culasse
isonyme	culasse à bloc
note linguistique	synonyme : culasse rotative
note technique	
concordance	culată care se montează la țeavă prin rotire

terme - vedette	**verrou**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	élément assurant le verrouillage de la culasse en position fermée
source de la définition	www.nato.int/structur.AC/310/pdf/AOP-38-3/pdf
contexte	*verrou* (dans un mécanisme de culasse) désigne les éléments de verrouillage portés par, ou encastrés dans, le bloc de culasse.
source du contexte	**http://db1.european-patent-office.org/ipchtm/ipc6fr/db/f41a0001.htm**
holonyme	le tube
co-méronyme	la bouche, le sabot, l'âme, la chambre, le bloc culasse
note linguistique	
note technique	Les verrous peuvent manuels, semi-automatiques ou automatiques.
concordance	închizător

terme - vedette	**frein de bouche**
structure grammaticale	nom + préposition + nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	dispositif fixé à la bouche d'un canon destiné à réduire le recul de l'arme lors du tir.
source	www.nato.int/docu/stanag/aap6.htm

contexte	Avec les super-charges qui pouvaient accroître la portée du canon à 13,400 yards, on dut pourvoir le canon d'un *frein de bouche* qui permettait de réduire la pression sur l'affût.
source du contexte	http://www.junobeach.org/f/4/can-tac-art-tfp-f.htm
holonyme	tube
isonyme	la bouche, le sabot, l'âme, la chambre, le verrou
note linguistique	
note technique	Les gaz propulsifs qui sont produits lors de l'explosion de la charge se dispersent et viennent buter contre la surface du frein de bouche qui détermine un mouvement vers l'avant de la pièce. 15 à 30% de l'énergie de recul peut ainsi être amortie.
la concordance	frâna de gură

terme - vedette	**frein de retour en batterie**
structure grammaticale	nom + préposition + nom + préposition + nom
domaine	artillerie
sous - domaine	armement
définition	organe supplémentaire du récupérateur qui absorbe l'excès de force vive résultant de l'existence d'une tension initiale au moment du tir.
source de la définition	*Manuel d'artillerie .Organisation des matériels*, Imprimerie de l'Ecole d'Application d'Artillerie, Châlons-sur-Marne, 1962
contexte	Pour ramener le canon en batterie, le récupérateur prend appui sur l'affût et tend à le pousser en arrière Par contre les frottements et *le frein de retour* en batterie qui s'opposent au mouvement de la masse reculante tendent par réaction à entraîner l'affût vers l'avant .
source du contexte	*Manuel d'artillerie .Organisation des matériels*, Imprimerie de l'Ecole d'Application d'Artillerie, Châlons-sur-Marne, 1962
holonyme	le lien élastique
co-méronyme	le récupérateur
note linguistique	variante linguistique : modérateur, régulateur
note technique	
concordance	frână de tragere
terme - vedette	**récupérateur**
structure grammaticale	nom
domaine	artillerie

sous - domaine	armement
définition	appareil destiné à emmagasiner la force vive du recul d'une arme à feu pour ramener le canon ou la culasse mobile à sa position de tir après le départ du coup.
source de la définition	www.nato.int/structur.AC/310/pdf/AOP-38-3/pdf
contexte	Les forces agissant sur l'affût sont : le poids de l'affût, l'action du *récupérateur* dirigée sur l'affût d'avant en arrière, l'action du frein dirigée sur l'affût d'arrière en avant, la composante normale du poids du canon..
source du contexte	*Manuel d'artillerie .Organisation des matériels*, Imprimerie de l'Ecole d'Application d'Artillerie, Châlons-sur-Marne, 1962
holonyme	le lien élastique
isonyme	le frein de retour en batterie
note linguistique	
note technique	En principe un récupérateur comprend une partie fixe (cylindre ou piston) et une partie mobile (piston ou cylindre) entraînée pendant le recul. Ce piston et ce cylindre, dans leur déplacement réciproque, compriment, au recul, soit une colonne de ressorts, soit un certain volume de gaz emmagasinant ainsi l'énergie. Lorsque le recul est terminé, la détente du gaz ramène le canon à sa position primitive.
concordance	recuperator